

ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО НАУЧНЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ
 ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ НАУКИ
 ИНСТИТУТ СОЦИАЛЬНО-ПОЛИТИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ
 РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК
 (ИСПИ РАН)

УТВЕРЖДАЮ:

**Заместитель директора ИСПИ РАН по
научной работе**

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

Шифр	Наименование учебного курса, предмета, дисциплины (модулей)
<i>Б1.Б.2</i>	<i>Иностранный язык</i>

Код по ОКСО	Наименование направления подготовки (ОП), профиль	Квалификация (степень) выпускника
<i>39.06.01</i>	<i>Социологические науки Профиль: Социология культуры</i>	<i>Исследователь. Преподаватель-исследователь.</i>

Разработчики:

должность	подпись	ученая степень и звание, ФИО
<i>Ведущий научный сотрудник</i>		<i>Доктор филологических наук, профессор Карабулатова Ирина Советовна</i>
<i>Научный сотрудник</i>		<i>Магистр образования (иностранные языки Некрасов Сергей Владимирович</i>

**Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании
отдела социологии истории и сравнительных исследований и сектора методологии
исследования социально-политических процессов евразийской интеграции**

Протокол № от « » 2014 г.:

должность	подпись	ученая степень и звание, ФИО
<i>Руководитель сектора методологии исследования социально-политических процессов евразийской интеграции</i>		<i>Доктор социологических наук, профессор Осадчая Галина Ивановна</i>
<i>Заведующий отделом социологии истории и сравнительных исследований</i>		<i>Доктор философских наук, профессор Орлова Ирина Борисовна</i>

Рабочая программа согласована и одобрена руководителем ОП:

должность	подпись	ученая степень и звание, ФИО
<i>Заведующий отделом социологии молодежи</i>		<i>Доктор социологических наук, профессор Зубок Юлия Альбертовна</i>

Москва, 2014

Пояснительная записка

1. Цели и задачи дисциплины

1.1. Цели дисциплины. Изучение иностранных языков является неотъемлемой составной частью подготовки специалистов различного профиля. Основной целью освоения дисциплины является достижение аспирантами такого уровня владения иностранным языком, который позволит им адекватно переводить аутентичную научную литературу и вести свою профессиональную деятельность в иноязычной среде.

1.2. Задачи дисциплины

Основная задача курса по иностранным языкам состоит в том, чтобы подготовить аспиранта (соискателя) к сдаче кандидатского экзамена, который является значимым компонентом аттестации научного работника и обязателен для присуждения ученой степени кандидата наук.

Окончившие курс обучения по данной программе должны владеть грамматической, лексической, орфографической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их в научной сфере письменного и устного общения.

2. Место дисциплины в структуре ООП

Данная дисциплина «Иностранный язык» является базовой (Б1.Б.02) относится к группе общих дисциплин отрасли науки и научной специальности образовательной компоненты ООП ППО (в соответствии с Федеральными государственными требованиями (ФГТ)).

Процесс изучения дисциплины «Иностранный язык» направлен на формирования следующих компетенций:

УК -1 – способность к критическому анализу и оценке современных научных достижений, генерированию новых идей при решении исследовательских и практических задач, в том числе междисциплинарных областях;

УК -3 – готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач;

УК -4 – готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.

ОПК – 4 - способность определять перспективные направления развития и актуальные задачи исследований в фундаментальных и прикладных областях социологии на основе изучения и критического осмысления отечественного и зарубежного опыта.

3. Требования к уровню подготовки аспирантов в конце обучения

В результате обучения аспиранты должны:

- свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или реферата (аннотации);
- делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта (соискателя);
- вести беседу по специальности.

4. Объем дисциплины и виды учебной работы

4.1. График изучения дисциплины

Виды учебной работы	Распределение по семестрам								
	Всего	1	2	3	4	5	6	7	8
Общая трудоемкость (в т.ч. з.е) дисциплины	4/144								
Аудиторные занятия	44	44							
Лекции (Л)	-	-							
Практические (семинарские) занятия (ПЗ)	44	44							
Самостоятельная работа (СР)	64	64							
Кандидатский экзамен	36	36							

5. Содержание, структура и организация курса кандидатского минимума по иностранным языкам

5.1. Содержание дисциплины

вид учебной работы	зачетных единиц / всего часов
Аудиторные занятия (всего)	44
В том числе:	
Практические занятия (ПЗ)	44
Самостоятельная работа (всего)	64
В том числе:	
Выполнение домашнего задания	16
Работа с научными оригинальными текстами (подготовка внеаудиторного чтения)	8/8
Составление терминологического глоссария	16
Подготовка докладов, устного и письменного реферирования (аннотирования) текстов по специальности	16
Подготовка к беседе по теме научного исследования	16
Итоговая аттестация (кандидатский экзамен)	36
Общая трудоемкость	4/144

Общая трудоемкость дисциплины составляет 144 часа в том числе 44 часа отводится на изучение грамматического материала и на развитие навыков устной речи, 8 часов (из расчета на самостоятельную работу) – на прием внеаудиторного чтения, причем проверку внеаудиторного чтения следует начинать только после прохождения основного грамматического материала предусмотренного данной программой. На самостоятельную работу аспирантов и соискателей отводится 64 часа, что представляет собой чтение и перевод текстов по специальности, выполнение домашних заданий и подготовку сообщений и докладов на иностранном языке по специальности аспиранта (соискателя). На сдачу кандидатского экзамена – 36 часов.

5.2. Структура дисциплины

Английский язык

Модуль 1. Грамматические особенности перевода научной литературы		
№	тема	часы
1	Система времен английского глагола в действительном и страдательном залогах.	5
2	Инфинитив, его функции в предложении, инфинитивные конструкции.	5
3	Причастие, его функции в предложении, причастные обороты.	5
4	Герундий, его функции в предложении, герундиальные обороты	4
5	Условные предложения.	5
6	Сослагательное наклонение.	4
7	Модальные глаголы.	4
8	Эмфатические конструкции.	4
Модуль 2. Внеаудиторное чтение		
1	Прием и сдача внеаудиторного чтения.	8
Модуль 3. Развитие навыков устной речи		
1	Аннотирование и реферирование английского научного текста.	4
2	Беседа по теме исследования.	4

Немецкий язык

Модуль 1. Грамматические особенности перевода научной литературы		
№	тема	часы
1	Склонение имен существительных.	2
2	Видо-временная система немецкого глагола в действительном залоге.	5
3	Страдательный залог.	5
4	Конструкция haben + zu + Infinitiv Конструкция sein + zu + Infinitiv Глагол lassen.	5
5	Модальные глаголы.	5
6	Конъюнктив.	5
7	Инфинитив.	6
8	Причастие.	5
9	Предлоги с уточнителями.	
10	Нарушение рамочной конструкции.	2
Модуль 2. Внеаудиторное чтение		
1	Прием и сдача внеаудиторного чтения	8
Модуль 3. Развитие навыков устной речи		
1	Аннотирование и реферирование немецкого научного текста	2
2	Беседа по теме исследования	2

Французский язык

Модуль 1. Грамматические особенности перевода научной литературы		
№	тема	часы
1	Мужской и женский род существительных. Артикль.	5

2	Видо-временная система французского языка.	5
3	Действительный, страдательный залог Глаголы переходные и непереходные.	5
4	Условное наклонение/ Сослагательное наклонение	5
5	Неличные формы глагола - причастие настоящего времени; - причастие прошедшего времени; - отглагольное прилагательное; - герундий - инфинитив.	10
6	Относительные местоимения. Эмфатические конструкции.	5
7	Логические коннекторы (выражения противопоставления, следствия-причины, и т.д.)	5
Модуль 2. Внеаудиторное чтение		
1	Прием и сдача внеаудиторного чтения.	8
Модуль 3. Развитие навыков устной речи		
1	Аннотирование и реферирование французского научного текста	2
2	Беседа по теме исследования	2

6. Методические указания к программе курса кандидатского минимума по иностранному языку

Основной целью данного курса является достижение практического владения иностранным языком, позволяющим использовать его в научной работе.

Практическое владение иностранным языком предполагает наличие таких навыков речевой коммуникации, которые дают возможность:

- свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или реферата (аннотации);
- делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта (соискателя);
- вести беседу по специальности.

6.1. Языковой материал

При отборе конкретного языкового материала необходимо руководствоваться следующими функциональными категориями, которые представляют определенные виды речевых действий и приемы ведения письменного и устного общения:

- передача фактической информации;
- передача эмоционального отношения к сообщению;
- передача модальности;
- структурирование сообщения.

6.2. Грамматика

Программой предусматривается изучение следующих грамматических явлений:

Английский язык

1. Система времен английского глагола в действительном и страдательном залогах.

2. Инфинитив, его функции в предложении, инфинитивные конструкции.
3. Причастие, его функции в предложении, причастные обороты.
4. Герундий, его функции в предложении, герундиальный оборот.
5. Условные предложения.
6. Сослагательное наклонение.
7. Модальные глаголы.
8. Эмфатические конструкции.

Немецкий язык

1. Склонение имен существительных.
2. Видо-временная система немецкого глагола в действительном залоге.
3. Страдательный залог.
4. Конструкция haben + zu + Infinitiv.
5. Конструкция sein + zu + Infinitiv.
6. Глагол lassen.
7. Модальные глаголы. Способы выражения значений возможности и долженствования. Конъюнктив.
8. Инфинитив.
 - 8.1. Инфинитивные группы.
 - 8.2. Инфинитивные обороты.
 - 8.3. Инфинитив II (перфектный инфинитив).
9. Причастие.
 - 9.1. Причастие I и причастие II.
 - 9.2. Распространенное определение, выраженное причастной группой.
 - 9.3. Обособленные причастные обороты.
10. Предлоги с уточнителями.
11. Нарушение рамочной конструкции

Французский язык

1. Мужской и женский род существительных. Артикль.
2. Видо-временная система французского языка. Согласование времен.
3. Действительный, страдательный залог. Глаголы переходные и непереходные.
4. Наклонения.
 - 4.1. Условное наклонение (настоящее и прошедшее). Условные предложения.
 - 4.2. Сослагательное наклонение
5. Неличные формы глагола (форма, значение, особенности перевода)
 - 5.1. Причастие настоящего времени;
 - 5.2. Причастие прошедшего времени;
 - 5.3. Отглагольное прилагательное;
 - 5.4. Герундий;
 - 5.5. Инфинитив.
6. Относительные местоимения.
 - 6.1. Предложения с относительными местоимениями (que, qui, dont, le quel, laquelle).
 - 6.2. Эмфатические конструкции (ce qui, ce que)
 - 6.3. Конструкция ne... que...
7. Логические коннекторы (выражения противопоставления, следствия-причины, и т.д.)

6.3. Лексика

При работе над лексикой обращается внимание на специфику лексических средств выражения содержания текста по специальности аспиранта (соискателя), многозначность

служебных и общенаучных слов, механизмы словообразования (в том числе терминов и интернациональных слов), явления синонимии и омонимии.

Аспирант (соискатель) должен знать употребительные фразеологические словосочетания, часто встречающиеся в письменной речи. Необходимо также знание сокращений и условных обозначений, множественное число наиболее употребительных слов латинского и греческого происхождения, умение правильно прочитать формулы, символы и т.д.

К концу курса обучения, предусмотренного данной программой, лексический запас аспиранта (соискателя) должен составлять не менее 5 500 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов по специальности.

6.4. Требования по видам речевой коммуникации

В связи с тем, что основной целью данного курса является подготовка аспирантов (соискателей) к успешной сдаче кандидатского минимума, основными требованиями которого являются умение работать с текстом по специальности и навыки использования иностранного языка для письменного и устного общения, основными видами речевой коммуникации являются чтение, говорение и письмо.

6.4.1. Чтение

Аспирант или соискатель должен уметь читать, понимать и использовать в своей работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, профессиональные знания и навыки контекстуальной догадки.

Аспирант (соискатель) должен овладеть всеми видами чтения, а именно:

1) изучающее чтение предполагает максимально точное и адекватное понимание текста с установкой на выделение смысловых блоков, структурно-семантического ядра, группировку информации, ее обобщение и анализ в рамках проводимого научного исследования;

2) просмотровое чтение имеет целью определение круга рассматриваемых в тексте вопросов и основных положений автора;

3) ознакомительное чтение характеризуется умением проследить развитие темы и общую аргументацию автора, понять не менее 70% основной информации.

6.4.2. Говорение

К концу обучения аспирант (соискатель) должен владеть неподготовленной и подготовленной монологической речью в виде резюме, сообщения и доклада на иностранном языке; диалогической речью в ситуациях научного и профессионального общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью.

6.4.3. Письмо

Аспирант (соискатель) должен владеть навыками письма в пределах изученного языкового материала, в частности уметь составить план прочитанного, кратко изложить содержание прочитанного; написать сообщение или доклад по теме проводимого исследования.

7. Учебная деятельность

Структура деятельности аспиранта (соискателя)

1. Работа над совершенствованием произносительных умений и навыков при чтении вслух и устном высказывании.

2. Усвоение лексического материала курса, в том числе общенаучной и специализированной лексики.

3. Знакомство грамматическими и лексико-грамматическими трудностями перевода научно-технической литературы с целью усвоения путей и способов их преодоления.

4. Изучение и усвоение особенностей письменной разновидности научного стиля. Владение методикой изложения содержания прочитанного в форме реферата и аннотации.

5. Владение навыками всех видов чтения в ходе аудиторной и самостоятельно Работы с аутентичными общенаучными и специальными текстами.

Основной формой деятельности аспирантов по дисциплине является учебная работа на практических занятиях и самостоятельная работа по предусмотренным темам. Учебная деятельность ориентирована на работу с современными информационными технологиями, так как курс предусматривает использование Интернет-ресурсов, связанных с изучением иностранного языка, поиском аутентичных текстов по научной специальности.

Учебная деятельность предусматривает развитие общепредметных, общеинтеллектуальных умений, таких как обобщение, анализ, синтез, моделирование, оценка, выделение главного, осознание, рефлексия.

8. Самостоятельная работа аспирантов

Самостоятельная работа, дополняя аудиторную работу аспирантов, направлена на:

- совершенствование навыков и умений иноязычного научно-профессионального общения, приобретенных в аудитории под руководством преподавателя;
- приобретение новых знаний, формирование навыков и развитие умений, обеспечивающих возможность осуществления научно-профессионального общения на изучаемом языке;
- развитие навыков исследовательской деятельности с использованием изучаемого языка;
- развитие умений и навыков самостоятельной проектно-исследовательской работы как индивидуальной, так и в команде (анализ Интернет-ресурсов, подготовка рефератов, научных статей, презентаций по теме диссертационного исследования, участие в научных и практических конференциях).

Самостоятельная работа аспирантов (соискателей) заключается в том, что они:

- выполняют задания по подготовке к практическим занятиям;
- читают, переводят, реферируют и аннотируют научные публикации по своей специальности на иностранном языке;
- составляют двуязычный глоссарий к литературе по тематике научного исследования, предназначенной для внеаудиторного чтения;
- осуществляют поиск информации в Интернете.

При выполнении самостоятельной работы по внеаудиторному чтению аспиранты (соискатели) пользуются литературой, рекомендуемой их научными руководителями.

Формы контроля самостоятельной работы:

- проверка письменных заданий на занятиях;
- проверка аннотаций и рефератов научных публикаций;
- проверка глоссария по прочитанной специальной литературе;

- выборочный устный и письменный перевод фрагментов текстов из научной литературы по специальности, предназначенной для внеаудиторного чтения;
- устное реферирование специальной литературы на занятиях;
- индивидуальные консультации с преподавателем (как непосредственно, так и дистанционно).

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины

В курсе используются необходимым дисциплины «Иностранный язык (аспирантура)» широко аудиоманитофоны, DVD-проигрыватели, ПК со всем программным обеспечением, проектор для презентаций, экран.

10. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

В процессе обучения используются:

- учебники и учебные пособия для обучающихся в аспирантуре по соответствующей специальности;
- словари (толковые, двуязычные, общие и отраслевые, частотные словари-минимумы);
- иноязычные справочники по соответствующей отрасли науки; аутентичная литература по специальности.

11. Рекомендуемая литература

Английский язык:

1. Шахова Н.И. Курс английского языка для аспирантов. М.: Наука, 1980 г.
2. Михельсон Т.Н., Успенская Н.В. Практический курс грамматики английского языка. Санкт-Петербург, 1995 г.
3. Рубцова М.Г. Чтение и перевод научно-технической литературы. М. Астрель-АСТ, 2002 г.
4. Эстрайх М.В. Краткий курс грамматики английского языка по программе кандидатского минимума. Новосибирск, 2007.
5. Смирнова Л.Н. Курс английского языка для научных сотрудников. М. Наука, 1990 г.
6. Эстрайх М.В., Давыдова Е.В. Краткий курс грамматики английского языка по программе кандидатского минимума с упражнениями. Новосибирск, 2012.
7. Стрельцова В.И. Сборник упражнений по грамматике английского языка для биологов. Л.: Наука, 1975.
8. Мальчевская Т.Н. Сборник упражнений по переводу гуманитарных текстов с английского языка на русский. Л.: Наука, 1970.
9. Митусова О.А. Английский для аспирантов. Экономические специальности. Ростов-на-Дону, Феникс, 2003.
10. Федорова Л.М., Никитаев С.Н., Кохова И.В., Омарова Л.Э. Английский язык, французский язык, немецкий язык для поступающих в аспирантуру: Учебно-методические материалы / Л.М. Федорова, С.Н. Никитаев, И.В. Кохова, Л.Э. Омарова. – М.: Издательство «Экзамен», 2004.
11. Мыльцева Н.А., Жималенкова Т.М. Универсальный справочник по грамматике английского языка. Издание шестое, исправленное. Москва «гlossa», 2005.

12. Федотова И.Г., Толстопятенко Г.П. Юридические понятия к категориям в английском языке. Учебное пособие. Дубна, Феникс +, 2008.
13. Brown G., Rice S. Professional English in use: Law. - CUP, 2007.
14. Фролькис Э.Д.. Learning To Read For Information. Учись извлекать информацию при чтении. Санкт-Петербург, РАН, "Академический проект", 2000.
15. Славина Г.И., Харьковский З.С., Антонова Е.А., Рыбакина М.А. Аннотирование и реферирование. Пособие по английскому языку. – М.: Высш. шк., 1991.
16. Бибанова И.Н., Леонова Л.А., Сергеева Е.Н. Learn to Speak Science. Интенсивный курс английского языка. – М.: Наука, 1995.
17. Бочкова Ю.Л., Пичкова Л.С. Учебное пособие по переводу, реферированию и аннотированию для студентов старших курсов, МГИМО, 2000.
18. Коваленко А.Я. Общий курс научно-технического перевода. – Киев, 2004.
19. Щавелёва Е. Н. How To Make A Scientific Speech. – М., 2007. 20. Дорожкина В.П. Английский язык для студентов математиков и экономистов.– М., 2004.
20. Дружкова М.А., Матявина М.Ф. Английский язык: Учебное пособие для развития навыков чтения и устной речи. – М., 2005.
21. Сафроненко О.И., Макарова Ж.И., Малащенко М.В. Английский язык для магистров и аспирантов естественных факультетов университетов. -М., 2005.
22. Тарханов В.И. Informatics. Практикум по чтению. Английский язык. – Санкт-Петербург, 2006.
23. Федорова Л. М., Никитаев С. Н. Английский язык для психологов / English for Psychologists, М., Экзамен. 2004.
24. Никошкова Е. В. "Английский язык для психологов" Москва: Владос, 2003.
25. Беляков Е.И. Английский язык для аспирантов. – Санкт-Петербург, 2007. 27
26. Мёрдок-Стерн С. Деловые приёмы и встречи на английском: визиты, сотрудничество и профессиональные контакты. – М., 2007
28. Kerry Shephard. Presenting at Conferences, Seminars and Meetings. University of Southampton. 2005.
29. Nicholas S.R. Your Undergraduate Dissertation. The Essential Guide for Success. Walliman Oxford Brookes University, 2004.
30. Martin Hewing Advanced Grammar in Use. Cambridge University Press, 2005.
31. Tonya Trappe and Graham Tullis. Intelligent Business (with audio video and CD-ROM) – Pearson Longman, 2006.
32. Simon Greenall Reward. Upper Intermediate MacMillan, 2006.
33. Betty S. Chrampher Azar Interactive High. Intermediate and Advanced, Longman, 2006.
34. Krois-Linder A. International Legal English.- CUP, 2006.
35. Thompson B. Allen M., Cases and Materials on Constitutional and Administrative Law (9th Edition), OUP, 2008.
36. Barry M., Roberts S. Essentials of Business Law: And the Legal Environment, South-Western Pub, 2009.
37. Knappman E.W. (Ed.) Great American Trials. From Salem Witchcraft to Rodney King. New England Publishing Associates, Canton, MI, 2003.

Рекомендуемые сайты:

1. www.the-scientist.com
2. www.sciencedaily.com
3. www.physics.about.com
4. www.cnn.com
5. www.reuters.com
6. www.longmanxom/dictionaries
7. www.macmillandictionaryxom
8. www.oxforddictionaries.com

9. www.learnoutloud.com
10. www.britannika.com
11. www.encarta.msn.com
12. www.ega-math.narod.ru
13. <http://directory.westlaw.com>
14. <http://unbisnet.un.org>
15. http://europa.eu/documentation/index_en.htm
16. <http://www.tms.com.au/tms10.html>
17. <http://www.see.ed.ac.uk/~gerard/Mana...rd/Management/>
18. <http://www.generativescience.org/ps-...ych-papers.htm>
19. <http://www.google.com.ru/search?q=on...%EA+%E2+Google>
20. <http://www.ibiblio.org/gutenberg/>
21. <http://www.ibiblio.org/gutenberg/catalog/> <http://www.dissertations.se>
22. <http://cjtc.cs.uchicago.edu/>
23. <http://arxiv.org/>
24. <http://www.nzdl.org/cgi-bin/cstrlibrary?a=p&p=about>
25. <http://www.acm.org/pubs/corr/>
26. <http://archives.cs.iastate.edu/>
27. <http://caltechcstr.library.caltech.edu/>
28. <http://dlist.sir.arizona.edu/>
29. <http://scholar.lib.vt.edu/>
30. <http://www.osti.gov/bridge/>
31. <http://www.americanlawyer.com/>
32. <http://www.ejil.org/>

Немецкий язык:

1. Червова Е.В. Немецкий язык для юристов. Феникс, 2010.
2. Левитан К.М. Немецкий язык для студентов-юристов: Учеб. М.: Гардарики, 2004.
3. Федорова Л.М., Никитаев С.Н., Кохова И.В., Омарова Л.Э. Английский язык, французский язык, немецкий язык для поступающих в аспирантуру: Учебно-методические материалы / Л.М. Федорова, С.Н. Никитаев, И.В. Кохова, Л.Э. Омарова. – М.: Издательство «Экзамен», 2004.
4. Басова Н.В., Гайвоненко Т.Ф. Немецкий для экономистов. – Ростов-на Дону, 1998.
5. Н.А. Богатырева. Немецкий для менеджеров. – Москва, 2002.
6. Н.А. Богатырева, Л.А. Ноздрина. Немецкий для финансистов. – Москва, 2002.
7. Е. Буша. Сборник упражнений по немецкому языку. – Москва, 2002.
8. М.М. Васильева, Н.М. Мирзабекова, Е.М. Сидельникова. Немецкий язык для студентов-экономистов. – Москва, 2002.
9. Немецкий язык. Учебные задания по профессионально-ориентированному чтению для студентов по специальностям «Экономика», «Менеджмент». СПб ГУАП, 2000
10. Артемюк Н.Д. Пособие по юридическому переводу. Немецкий язык. Государственное право. Гражданское процессуальное право. М: НВИ Варяг, 1997.
11. Артемюк Н.Д. Пособие по юридическому переводу. Немецкий язык. Гражданское и торговое право. М: НВИ Варяг, 1998.
12. Архипкина Г.Д., Завгородняя Г.С., Сарычева Г.П. Немецкий для экономистов. Учебное пособие. М.: Академцентр, 2008.
13. Латышев Л.К. Технология перевода: Книга для преподавателя с методическими комментариями и ключами к упражнениям. – М.: НВИ-Тезаурус, 2001.
14. Нарустанг Е.В. Практическая грамматика немецкого языка. СПб: Союз, 1998.

15. Попряник Л.В. Практикум по переводу с немецкого языка на русский текстов экономического содержания. М.: НВИ-Тезаурис, 2000.
16. Eisman V. Erfolgreich in der interkulturellen Kommunikation. Berlin: Cornelsen-Verlag, 2007.
17. Model/Creifelds: Staatsbürger-Taschenbuch: Alles Wissenswerte über Europa, Staat, Verwaltung, Recht und Wirtschaft mit zahlreichen Schaubildern, 31. neubearbeitete Aufl., München 2003.
18. Н. Schulz, В. Sundermeyer. Grammatik und Übungsbuch. Moskau, 2001.
19. M.Brinitzer, V. Damm. Grammatik sehen. – Hueber Verlag, 2005.
19. K. Hall, B. Scheiner. Übungsgrammatik für Fortgeschrittene. – Hueber Verlag, 2005.
20. Höffger. Deutsch lernen für den Beruf. – Hueber Verlag, 2005.

Рекомендуемые сайты:

1. <http://www.subito-doc.de/index.php>
2. <http://ezb.uni-regensburg.de/about.phtml>
3. www.ojose.com: Online Journals Search Engine
4. <http://www.fachportal-paedagogik.de/>
5. www.onb.ac.at/ev/catalogues/search_legal_texts.htm
6. <http://directory.westlaw.com>
7. <http://unbisnet.un.org>
8. http://europa.eu/documentation/index_en.htm
9. <http://www.generativescience.org/ps-...ych-papers.htm>
10. <http://www.google.com.ru/search?q=on...%EA+%E2+Google>
11. <http://www.ibiblio.org/gutenberg/> <http://www.ibiblio.org/gutenberg/catalog/>
12. <http://archives.cs.iastate.edu/>
13. <http://kap.lwwonline.com/>
14. <http://www.ejil.org/>

Французский язык:

1. Балыш Ю.А., Белкина О.Е. La France en ligne/Civilisation : Учеб. Пособие по французскому языку. М.: ООО «Издательство «Нестор Академик», 2007.
2. Бондаренко Л.А., Давтян О.В. France a la une (Франция на первой полосе): Сборник текстов для чтения и обсуждения. М., Паритет. 2005.
3. Гак В.Г., Григорьев Б.Б. Теория и практика перевода. Французский язык. М., Интердиалект+. 2003.
4. Журбенко Г.Е. Французский язык для юристов. Учебное пособие. М., Городец. 2004.
5. Попова И.Н., Казакова Ж.А. Грамматика французского языка: Практический курс. М.: ООО «Издательство «Нестор Академик», 2006.
6. Семеницкий С.А., Колесникова В.А. 3000 наиболее употребительных слов и выражений французского языка. – Мн., 2003.
7. Франция. Лингвострановедческий словарь/Под общ. Ред. Л.Г. Ведениной. М.: АСТ-ПРЕСС КНИГА, 2008.
8. Чигирева М.А. Деловой французский. СПб.: Фил. фак. СПбГУ, 2000.
9. Шишковская, Л.Н. Первова Л.Н., Яковлева Н.В., Францева И.С. Французский язык для экономистов (продвинутый этап). УЧ. пос. – М.: НВИ – ТЕЗАУРУС, 2003.
10. Barféty Michèle. Compréhension orale. Niveau 3. Paris, Clé International, 2007.
11. Chollet Isabelle, Robert Jean-Michel. Précis de conjugaison. Paris, Clé International, 2005.

12. Miquel Claire. Communication progressive du français. Niveau intermédiaire. Paris, Clé International, 2004.

Рекомендуемые сайты:

1. www.service-public.fr
2. www.creeruneentreprise.fr
3. www.boursorama.com
4. www.bankofcanada.ca
5. www.lesechos.fr
6. www.impots.gouv.fr
7. www.anpe.fr
8. www.industrie.gouv.fr
9. www.insee.fr
10. www.lemonde.fr
11. www.liberation.fr
12. www.lefigarofr
13. www.tv5.org
14. www.rfi.fr
15. www.euronews.ne
16. http://eudocs.lib.byu.edu/index.php/France:_Legal_and_Governmental_Documents